

## DETALHES TÉCNICOS

Edital nº 3  
Artista: Jô Oliveira  
Processo de Impressão: ofsete  
Folha com 24 selos  
Papel: cuchê gomado  
Valor facial: R\$2,35  
Tiragem: 2.040.000 selos  
Área de desenho: 59mm x 25mm  
Dimensões do selo: 59mm x 25mm  
Picotagem: 11,5 x 12  
Data de emissão: 26/1/2009  
Locais de lançamento: Brasília/DF, Rio de Janeiro/RJ e São Paulo/SP  
Impressão: Casa da Moeda do Brasil  
Prazo de comercialização pela ECT: até 31 de dezembro de 2012 (este prazo não será considerado quando o selo/bloco for comercializado como parte integrante das coleções anuais, cartelas temáticas ou quando destinado para fins de elaboração de material promocional.)  
Versão: Departamento de Filatelia e Produtos/ECT.

Os produtos podem ser adquiridos pela loja virtual dos Correios: [www.correios.com.br/correiosonline](http://www.correios.com.br/correiosonline) ou pela Agência de Vendas a Distância - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ - telefones: (21) 2503-8095/8096; Fax: (21) 2503-8638; e-mail: [centralvendas@correios.com.br](mailto:centralvendas@correios.com.br). Para pagamento, envie cheque bancário ou vale postal, em nome da Empresa Brasileira de Correios e Telégrafos, ou autorize débito em cartão de crédito American Express, Visa ou Mastercard.

Código de comercialização: 852007914

## TECHNICAL DETAILS

Stamp issue n. 3  
Artist: Jô Oliveira  
Print system: offset  
Sheet size: 24 stamps  
Paper: gummed chalky paper  
Face Value: R\$2,35  
Issue: 2.040.000 stamps  
Design area: 59mm x 25mm  
Stamp dimensions: 59mm x 25mm  
Perforation: 11,5 x 12  
Date of issue: January 26<sup>th</sup>, 2009  
Place of issue: Brasília/DF, Rio de Janeiro/RJ and São Paulo/SP  
Printing: Brazilian Mint  
Term for commercialization by ECT: up to December 31<sup>st</sup>, 2012 (this delay does not apply to stamps/miniature sheets commercialized as part of yearly collections, as thematic cards, or still, whenever they are meant to be distributed as promotional items.)  
English version: Department of Philately and Products/ECT.

Orders can be sent to the following address: Distance Sales Office - Av. Presidente Vargas, 3.077 - 23º andar 20210-973 - Rio de Janeiro/RJ, Brazil. Telephones 55 21 2503 8095/8096; Fax 55 21 2503 8638; e-mail: [centralvendas@correios.com.br](mailto:centralvendas@correios.com.br). For payment send authorization for charging to credit cards American Express, Visa or Mastercard, or international postal money order (for countries with whom Brazilian Posts have signed agreements).

Code: 852007914

## SOBRE O SELO

Sobre um pano de fundo cor de jade estão dispostos, simetricamente, os elementos visuais que compõem o selo. Entre dois círculos destaca-se a figura do Boi, em estilo que reporta à arte popular da China. No círculo da esquerda encontram-se as figuras dos doze animais do Zodíaco Chinês, e, no da direita, seus nomes, escritos em chinês. A disposição das cores que decoram os dois círculos é a mesma. Foram utilizadas as técnicas de desenho a nanquim e computação gráfica.

## ABOUT THE STAMP

On a jade background one can see, symmetrically arranged, the visual elements that make up the stamp. Between two circles, the figure of a Bull drawn in China's pop art style stands out. In the circle on the left, one can see figures of the twelve animals that make up the Chinese Zodiac and, in the one on the left, their names written in Chinese. The color arrangement of the two circles is the same. China ink and computer graphics techniques were used.

# EDITAL 3 - 2009

## Emissão Especial Special Issue

## Calendário Lunar Chinês – Ano do Boi Chinese Lunar Calendar – Year of the Bull



## Calendário Lunar Chinês – Ano do Boi

O selo do Ano do Boi é a terceira emissão com tema relacionado à cultura e astrologia milenar chinesa. Este é o ano 4707 do Calendário Lunar Chinês, um dos mais antigos calendários do mundo. Pelo sistema de combinação de “Tiangan”(Troncos Celestiais) e “Dizhi”(Ramos Terrestres), o ano chinês, que começa em 26 de janeiro e termina em 13 de fevereiro de 2010 do Calendário Gregoriano, é denominado Ji-Chou e é representado pelo Boi.

Segundo uma antiga lenda chinesa, o Imperador de Jade convidou todos os animais da criação para uma festa de Ano Novo, prometendo uma surpresa a cada um dos presentes. Apenas doze animais compareceram e ganharam um ano de acordo com a ordem de chegada: Rato, Boi, Tigre, Coelho, Dragão, Serpente, Cavalo, Carneiro, Macaco, Galo, Cão e Porco. A esses animais atribuem-se as variâncias: Metal, Madeira, Água, Fogo e Terra, os cinco elementos fundamentais que na filosofia oriental são a composição do universo.

A astrologia ocidental está baseada nos meses do ano enquanto a astrologia chinesa se baseia em ciclos lunares de doze anos, dito calendário lunisolar, uma sincronia perfeita com os ciclos solar e lunar. Os anos começam entre 21 de janeiro e 20 de fevereiro, sempre em uma lua nova e cada ano recebe o nome de um animal. Sendo assim, o signo é determinado pelo ano de nascimento.

O Boi é considerado um animal tolerante e corajoso. As pessoas nascidas nos anos do Boi são pacientes, boas ouvintes, disciplinadas, conservadoras e confiáveis. Consciosas, possuem grande senso de responsabilidade, trabalham duro e são capazes de grandes sacrifícios para cumprir sua palavra. São pessoas determinadas, perseverantes, meticulosas e geralmente são bem-sucedidas. Reservadas, não costumam demonstrar os seus sentimentos. Sua maneira de amar é silenciosa e fiel. No aspecto negativo podem ser lentas, teimosas, intolerantes, ressentidas, perdendo a calma quando ficam furiosas. Relacionam-se bem com as pessoas de Galo, Rato, Serpente, Coelho e Porco.

Os Correios também participam das celebrações do ano novo chinês, divulgando, por meio desta emissão, o Ano do Boi.

**Shu Jianping**  
**Conselheiro Cultural**  
**Embaixada da República Popular da China**

## Chinese Lunar Calendar – Year of the Bull

The Year of the Bull stamp is a third issue involving a topic related to the ages-old Chinese culture and astrology. This is year 4707 in the Chinese Lunar Calendar, one of the oldest calendars in the world. Based on a system which combines “Tiangan” (Celestial Trunks) and “Dizhi” (Terrestrial Branches), the Chinese year, which begins on January 29<sup>th</sup> and ends on February 13<sup>rd</sup>, 2010 of the Gregorian Calendar, is called Ji-Chou and is represented by a Bull.

According to an old Chinese legend, Bhuda invited all the animals to create a New Year’s Eve party and promised a surprise to each one of them that would attend it. Only twelve animals showed up and were given a year by order of arrival: Mouse, Bull, Tiger, Rabbit, Dragon, Serpent, Horse, Lamb, Monkey, Cock, Dog and Pig. The following variances are attributed to these animals: Metal, Wood, Water, Fire and Earth, the five fundamental elements that compose the universe according to the Eastern philosophy.

The western astrology is based on months of the year, while the Chinese astrology is based on 12-year lunar cycles, the so-called lunisolar calendar, which is in perfect synchrony with lunar and solar cycles. Years begin between January 21<sup>st</sup> and February 20<sup>th</sup>, always on a new moon, and each year is given the name of an animal. For this reason, the sign is determined by the year of birth.

The Bull is seen as a tolerant and brave animal. People born in Bull years are patient, know how to listen and are disciplined, conservative and reliable. They are conscientious people who are very responsible, work hard and can endure great sacrifices to keep their word. They are determined, perseverant, meticulous and usually successful people. They are also reserved people, who usually don’t show their feelings. They have a silent and faithful way of loving others. On the negative side, they can be slow, stubborn, intolerant, resentful, and short-tempered people. They get along well with people born in Cock, Mouse, Serpent, Rabbit and Pig years.

The Brazilian Post is also participating in the celebrations of the New Chinese Year by issuing this stamp in honor of the Year of the Bull.

**Shu Jianping**  
**Cultural Counselor**  
**Embassy of the People’s Republic of China**